



DELIZIO

COMPACT ONE II

BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI
ISTRUZIONI PER L'USO



Inhalt

Zu dieser Anleitung	4
Zu Ihrer Sicherheit.....	5
Übersicht	10
Tastenfunktion	11
Tastenbeleuchtung	11
Inbetriebnahme	12
Leitungen spülen	13
Kaffee beziehen	13
Aroma-Entfaltungspause	15
Kapsel auswerfen	16
Kaffeemenge programmieren	17
Energiesparbetrieb	18
Reinigung für beste Kaffeequalität	19
Pflege der Kaffeemaschine	20
Transport / Lagerung	22
Entsorgung	23
Technische Daten	23
Störung	24

Sommaire

À propos de ce mode d'emploi	4
Pour votre sécurité.....	5
Vue d'ensemble.....	10
Fonction des touches.....	11
Éclairage des touches	11
Mise en route	12
Purge/rinçage des circuits.....	13
Préparer un café.....	13
Pause pour l'optimisation de l'arôme	15
Ejecter la capsule.....	16
Programmer la quantité de café	17
Mode économie d'énergie	18
Nettoyage pour une meilleure qualité du café	19
Entretien de la machine à café	20
Transport / rangement	22
Elimination.....	23
Données techniques	23
Problèmes	24

Indice

Informazioni sulle presenti istruzioni per l'uso	4
Avvertenze di sicurezza.....	5
Panoramica	10
Funzioni dei tasti	11
Spie dei tasti.....	11
Messa in funzione	12
Spurgo dei circuiti	13
Preparazione del caffè	13
Pausa sprigiona-aroma.....	15
Espulsione della capsula.....	16
Programmazione della quantità di caffè ..	17
Modalità risparmio energetico.....	18
Pulizia per ottimizzare la qualità del caffè.....	19
Manutenzione della macchina da caffè ..	20
Trasporto e stoccaggio.....	22
Smaltimento.....	23
Dati tecnici.....	23
Guasti.....	24

Zu dieser Anleitung

Damit Sie die Anleitung schnell verstehen und mit dem Gerät sicher umgehen können, stellen wir Ihnen hier die in der Anleitung verwendeten Hinweise und Symbole sowie deren Bedeutung vor.

- Symbol für eine Handlung: Hier müssen Sie etwas tun. Halten Sie bei mehreren Handlungsschritten die Reihenfolge ein.

In diesen grauen Feldern finden Sie ergänzende Informationen zur Verwendung des Geräts oder zur Vermeidung von Bedienfehlern.

Tipp: Hier finden Sie nützliche Hinweise und Ratschläge, die Ihnen die Bedienung des Geräts erleichtern.

Vorsicht! Verletzungsgefahr. Anweisungen zur Vermeidung beachten.

Achtung! Geräteschaden möglich. Anweisungen zur Vermeidung beachten.

À propos de ce mode d'emploi

Afin de vous familiariser rapidement avec le mode d'emploi et d'utiliser la machine en toute sécurité, vous trouverez ici les indications et symboles utilisés et leur signification.

- Symbole d'une action : vous devez effectuer une action. Si plusieurs actions sont requises, respectez l'ordre indiqué.

Dans ces champs gris se trouvent des informations complémentaires concernant l'utilisation de la machine ou permettant d'éviter des erreurs de manipulation.

Conseil: Ici se trouvent des indications et conseils utiles facilitant l'utilisation de la machine.

Important ! Risque de blessures. Respectez les instructions pour éviter toute blessure.

Attention ! Endommagement possible de la machine. Respectez les instructions pour éviter tout endommagement.

Informazioni sulle presenti istruzioni per l'uso

Per consentirvi una rapida comprensione delle istruzioni per l'uso e un utilizzo sicuro dell'apparecchio viene di seguito illustrato il significato dei simboli e delle indicazioni riportati nel presente manuale d'uso.

- Simbolo che corrisponde a un'azione: quando è presente, occorre eseguire una determinata operazione. Se l'operazione consta di più passaggi, seguire l'ordine indicato.

All'interno dei riquadri grigi sono riportate informazioni aggiuntive sull'utilizzo dell'apparecchio o su come evitarne un uso scorretto.

Consiglio: Fornisce indicazioni e consigli utili che semplificano l'utilizzo dell'apparecchio.

Pericolo! Pericolo di lesioni. Osservare le istruzioni per impedire che si verifichino.

Attenzione! Possibilità di danni all'apparecchio. Osservare le istruzioni per impedire che si verifichino.

Zu Ihrer Sicherheit

- Bedienungsanleitung vor Gebrauch des Geräts vollständig durchlesen und für Nachbenutzer aufbewahren.

Verwendungszweck

Dieses Gerät darf nur wie in dieser Anleitung beschrieben angewendet werden. Andere Anwendungen sind missbräuchlich und stellen eine Gefahr dar.

Dieses Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie beispielsweise:

- in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und anderen gewerblichen Bereichen
- in landwirtschaftlichen Anwesen
- von Kunden in Hotels, Motels und anderen Wohneinrichtungen
- in Frühstückspensionen

Vorsicht! Verletzungsgefahr!

Personen und Kinder ab 8 Jahren, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu bedienen, dürfen das Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person verwenden.

Pour votre sécurité

- Avant tout, bien lire le présent mode d'emploi et le conserver en lieu sûr pour d'éventuels futurs utilisateurs.

Utilisation

Cette machine ne doit être utilisée qu'aux fins décrites dans ce mode d'emploi. Toute autre utilisation est considérée comme incorrecte et représente un danger.

Cette machine est réservée à un usage domestique courant, ou à d'autres utilisations telles que :

- par les employés dans les cuisines des magasins, bureaux et autres lieux commerciaux
- dans les domaines agricoles
- par les clients d'hôtels, motels et autres établissements
- dans les gîtes/pensions

Important ! Risque de blessures !

Les personnes et enfants de plus de 8 ans, qui en raison de leurs capacités psychiques, sensorielles ou mentales, ou de leur inexpérience ou manque de connaissances ne sont pas aptes à utiliser cette machine en toute sécurité, ne sont pas autorisés à le faire ou uniquement sous surveillance.

Avvertenze di sicurezza

- Prima dell'uso leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e conservarle per eventuali altri utenti.

Uso previsto

Utilizzare questo apparecchio solo come descritto nel presente manuale. Qualsiasi altro uso è da considerarsi improprio e può rappresentare un pericolo.

Questo apparecchio è destinato esclusivamente ad uso domestico o analogo, come ad esempio:

- in cucine destinate ai dipendenti all'interno di negozi, uffici, e altri ambienti commerciali;
- in tenute agricole, agriturismo;
- per ospiti di alberghi, motel e altre strutture residenziali;
- in pensioni tipo bed & breakfast.

Pericolo! Pericolo di lesioni!

Gli adulti e i bambini di età superiore agli 8 anni, che per le loro capacità psichiche, sensoriali o mentali, oppure per inesperienza o ignoranza non sono in grado di utilizzare l'apparecchio in modo sicuro, sono autorizzate all'uso dello stesso soltanto sotto sorveglianza o dopo essere state adeguatamente istruite.

Das Gerät und seine Anschlussleitung ist von Kindern jünger als 8 Jahre fernzuhalten.

Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen, da sie die Gefahren nicht erkennen können.

Dieses Gerät darf von Kindern über 8 Jahren nur bedient oder gereinigt werden, wenn sie überwacht und über die gefahrlose Verwendung eingewiesen werden und die Gefahren verstehen, die bei der Verwendung auftreten können.

- Scharfe Kanten: Finger nicht in Kapselschacht halten.
- Finger/Hand nicht unter Bedienhebel halten.

Vorsicht! Stromschlaggefahr!

- Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen.
- Netzstecker/-kabel und Gerät nicht mit feuchten oder nassen Händen berühren.
- Immer am Stecker und nicht am Kabel ziehen.
- Gerät vor der Reinigung / Wartung vollständig abkühlen lassen und Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

Conserver la machine et son cordon d'alimentation hors de portée des enfants de moins de 8 ans.

Ne pas laisser les enfants jouer avec cette machine car ils n'ont pas conscience des risques inhérents.

Les enfants de plus de 8 ans peuvent utiliser ou nettoyer cette machine mais uniquement sous surveillance, ou bien s'ils ont appris à s'en servir et ont parfaitement conscience des risques et dangers liés à son utilisation.

- Bords tranchants : ne pas mettre les doigts dans le porte-capsules.
- Ne jamais mettre les doigts/mains sous le levier de chargement.

Important ! Risque de décharge électrique !

- Ne jamais plonger la machine dans l'eau ou tout autre liquide.
- Ne jamais toucher la fiche/le cordon d'alimentation et la machine avec les mains humides ou mouillées.
- Débrancher la machine en maintenant la fiche, jamais en tirant sur le cordon.
- Avant tout nettoyage / entretien, débrancher la machine et la laisser entièrement refroidir.

L'apparecchio e il cavo di alimentazione devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini di età inferiore agli 8 anni.

I bambini non devono giocare con l'apparecchio, poiché non sono in grado di riconoscere i pericoli.

Questo apparecchio può essere utilizzato o pulito dai bambini di età superiore agli 8 anni solo se sorvegliati o istruiti in merito all'uso sicuro dell'apparecchio e abbiano compreso i rischi che possono derivarne.

- Spigoli taglienti: non infilare le dita nel vano portacapsula.
- Non mettere le dita/mani sotto la leva di comando.

Pericolo! Pericolo di scossa elettrica!

- Non immergere mai l'apparecchio in acqua o in altri liquidi.
- Non toccare mai la spina/il cavo e l'apparecchio con le mani umide o bagnate.
- Scollegare l'apparecchio staccando la spina e mai tirando il cavo.
- Prima di effettuare la pulizia e la manutenzione lasciare raffreddare completamente l'apparecchio ed estrarre la spina dalla presa di corrente.

- Gerät nur an einer geerdeten Steckdose (220–240 V) mit einer Absicherung von mindestens 10 A betreiben. Eine sichere Trennung vom Netz ist nur gewährleistet, wenn der Netzstecker aus der Steckdose gezogen ist.
- Netzstecker unbedingt aus der Steckdose ziehen:
 - vor jeder Umplatzierung des Geräts
 - vor jeder Reinigung oder Wartung
 - vor längerem Nichtgebrauch
- Netzkabel nie über Ecken oder Kanten herunterhängen lassen oder einklemmen.
- Beschädigtes Netzkabel nur von der Servicestelle ersetzen lassen.

Vorsicht! Verbrühungsgefahr!

- Gerät während des Betriebs nie verschieben.
- Während des Betriebs werden verschiedene Gehäuseteile (wie Brüheinheit) sehr heiss. Gehäuse nicht berühren.

Austretender Kaffee/Wasser ist sehr heiss.

- Gerät nicht starten, solange der Bedienhebel offen ist.
- Bedienhebel nicht betätigen, solange das Gerät noch unter Druck steht und die Kaffee-/Teeausgabe nicht beendet ist.

- La machine ne doit être branchée qu'à une prise de terre (220–240 V) avec protection de 10 A minimum. Seul le fait de débrancher la machine garantit l'absence de courant électrique.
- Débrancher impérativement la machine :
 - avant de la déplacer
 - avant tout nettoyage/entretien
 - en cas de non-utilisation prolongée
- Ne pas faire passer le cordon sur un angle/une arête vive, ne pas le coincer.
- Pour éviter tout risque, seul le service après-vente est habilité à remplacer les cordons endommagés.

Important ! Risque de brûlures !

- Ne jamais déplacer la machine en fonctionnement.
- Durant le fonctionnement de la machine, ses éléments (ex. : dispositif d'ébullition) sont brûlants. Ne pas toucher le corps de la machine. L'eau/le café qui s'écoule est brûlant.
- Ne pas démarrer la machine tant que le levier de chargement n'est pas abaissé.
- Ne pas actionner le levier de chargement tant que la machine est sous pression et que le café/thé continue de s'écouler.

- L'apparecchio deve essere allacciato soltanto a una presa di corrente con messa a terra (220-240 V) con una protezione minima di 10 A. La disinserzione della corrente è garantita soltanto estraendo la spina dalla presa.
- Staccare assolutamente la spina dalla presa di corrente:
 - prima di ogni spostamento dell'apparecchio;
 - prima di ogni intervento di manutenzione o pulizia;
 - in caso di mancato uso prolungato.
- Non lasciar pendere il cavo su angoli e spigoli né incastrarlo.
- Far sostituire eventuali cavi danneggiati esclusivamente dal servizio assistenza.

Pericolo! Pericolo di ustioni!

- Non spostare mai l'apparecchio mentre è in funzione.
 - Durante il funzionamento, diverse parti del corpo dell'apparecchio (ad es. unità erogatrice) si surriscaldano molto. Non toccare l'apparecchio.
- L'acqua/il caffè che fuoriesce è bollente.
- Non azionare l'apparecchio finché la leva è sollevata.
 - Non azionare la leva di comando finché l'apparecchio è sotto pressione e l'erogazione del caffè/tè non è terminata.

Achtung! Geräteschäden!

- ▶ Gerät nur mit cremesso-Kapseln betreiben.
- ▶ Gerät nie ohne Wasser betreiben.
- ▶ Bei der Wahl des Standorts folgende Punkte berücksichtigen:
 - Gerät auf eine trockene, stabile, ebene, wasserfeste und wärmebeständige Standfläche stellen.
 - Mindestabstand von 60 cm zu Spülbecken und Wasserhahn einhalten.
 - Nur in trockenen Räumen verwenden.
- ▶ Nur vom Hersteller empfohlene Reinigungs- und Entkalkungsmittel verwenden. Entkalkerlösung kann gesundheitsschädlich sein. Kontakt mit Augen, Haut und Oberflächen vermeiden.
- ▶ Gerät nicht verwenden bei
 - Gerätestörung und beschädigtem Netzkabel,
 - wenn das Gerät heruntergefallen ist,
 - wenn sonstige Beschädigungen vorliegen.

Attention ! Endommagement de la machine !

- ▶ N'utiliser la machine qu'avec des capsules originales Cremesso.
- ▶ Ne jamais utiliser la machine sans eau.
- ▶ Choisir l'emplacement de la machine en suivant les points suivants :
 - placer la machine sur une surface sèche, plane, stable, résistante à la chaleur et aux liquides ;
 - maintenir une distance de 60 cm entre tout évier ou robinet ;
 - n'utiliser la machine qu'en lieu sec.
- ▶ Utiliser uniquement des produits d'entretien et détartrants recommandés par le fabricant. Les produits de détartrage peuvent être nocifs. Eviter tout contact avec les yeux, la peau ou une autre surface.
- ▶ Ne pas utiliser la machine en cas de
 - dysfonctionnement et cordon endommagé,
 - chute de la machine,
 - autre dommage.

Attenzione! Danni all'apparecchio!

- ▶ Utilizzare esclusivamente capsule cremesso.
- ▶ Non azionare mai l'apparecchio senz'acqua.
- ▶ Per scegliere il luogo di collocazione attenersi ai seguenti punti:
 - collocare la macchina su una superficie asciutta, stabile, piana, impermeabile e resistente al calore;
 - mantenere una distanza minima di 60 cm dal lavandino e dal rubinetto;
 - utilizzare l'apparecchio solo in locali asciutti.
- ▶ Utilizzare solo i prodotti per la pulizia e la decalcificazione consigliati dal produttore. Il decalcificante può nuocere alla salute. Evitare il contatto con occhi, pelle e superfici.
- ▶ Non utilizzare l'apparecchio in caso di:
 - guasti della macchina o danni al cavo di alimentazione;
 - caduta dell'apparecchio;
 - eventuali altri danni.

Bei Schäden am Gerät oder Netzkabel/-stecker:

- ▶ Gerät von einer Servicestelle prüfen lassen.
- ▶ Gerät nicht wie folgt aufstellen:
 - auf Marmorabdeckungen, unbehandeltes oder geöltes Holz (Gefahr von nicht entfernbaren Kaffee- oder Entkalkerflecken; keine Haftung bei Schäden)
 - direkt unter eine Steckdose
 - auf entflammbare, schmelzbare Vorrichtungen und Küchenvorbauten
 - auf heiße Oberflächen
 - in die Nähe von offenen Flammen (gilt auch für Netzkabel). Mindestabstand von 50 cm einhalten.
- ▶ Gerät nicht abdecken.
- ▶ Gerät nicht bei Temperaturen unter 5 °C lagern (z. B. im Caravan).
- ▶ Die Verwendung von Ersatz-/Zubehörteilen, die nicht vom Hersteller empfohlen werden, können zu Schäden am Gerät oder der Einrichtung führen.

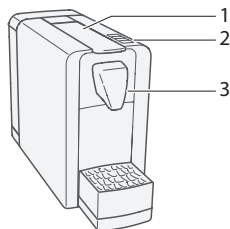
En cas d'endommagement de la machine ou du cordon/de la fiche :

- ▶ Faire contrôler la machine par le service après-vente.
- ▶ Ne pas placer la machine :
 - directement sur une surface en marbre, bois non traité ou traité à l'huile (risque de taches indélébiles de café ou de détartrant ; aucune réclamation possible dans ce cas)
 - sous une prise de courant
 - sur une surface ou un objet inflammable ou craignant la chaleur
 - sur une surface chaude
 - à proximité de flammes libres (idem pour le cordon). Maintenir une distance de 50 cm min.
- ▶ Ne pas couvrir la machine.
- ▶ Ne pas stocker la machine à une température inférieure à 5 °C (par ex. dans une caravane).
- ▶ Pour éviter tout dommage, n'utiliser que des pièces de rechange/accessoires recommandés par le fabricant.

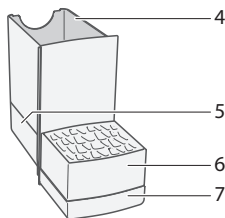
In caso di danni all'apparecchio oppure al cavo/spina di alimentazione:

- ▶ far controllare l'apparecchio dal servizio assistenza.
- ▶ Non collocare l'apparecchio:
 - su piani di marmo, legno non trattato o trattato con olio (pericolo di macchie di caffè o di decalcificante difficilmente eliminabili; nessuna responsabilità in caso di danni);
 - subito sotto a una presa di corrente;
 - su attrezzature o mobili da cucina infiammabili o soggetti a fusione;
 - su superfici calde;
 - nelle vicinanze di fiamme libere (vale anche per il cavo di alimentazione). Mantenere una distanza minima di 50 cm.
- ▶ Non coprire l'apparecchio.
- ▶ Non custodire la macchina in luoghi ove la temperatura è inferiore a 5 °C (ad es. roulotte).
- ▶ L'impiego di pezzi di ricambio/accessori non raccomandati dal produttore può causare danni l'apparecchio o all'impianto.

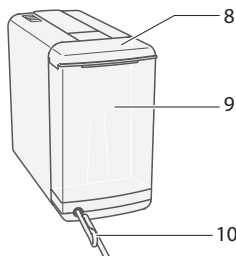
Übersicht



- 1 **Bedienhebel** zum Laden der Kapseln
- 2 **Bedientasten**
Funktionen (→ S. 11)
- 3 **Auslauf**



- 4 **Kapselbehälter** abnehmbar
- 5 **Restwasserbehälter**
- 6 **Obere Abtropfschale mit Abtropfgitter**
abnehmbar
- 7 **Untere Abtropfschale mit Abtropfgitter**



- 8 **Wassertankdeckel** abnehmbar
- 9 **Wassertank** 1,1 l
- 10 **Netzkabel**

Vue d'ensemble

- 1 **Levier de chargement** pour charger la capsule
- 2 **Touches de commande**
Fonctions (→ P. 11)
- 3 **Embout d'écoulement**

- 4 **Réceptacle à capsules** amovible
- 5 **Bac d'eau résiduelle**
- 6 **Grille égouttoir supérieure**
avec bac égouttoir, amovible
- 7 **Grille égouttoir inférieure** avec
bac égouttoir

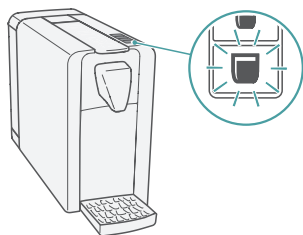
- 8 **Couvercle du réservoir d'eau**,
amovible
- 9 **Réservoir d'eau** 1,1 l
- 10 **Cordon d'alimentation**

Panoramica

- 1 **Leva di comando** per caricare le capsule
- 2 **Tasti di comando**
Funzioni (→ pag. 11)
- 3 **Erogatore**

- 4 **Contentitore recupero capsule**
estraibile
- 5 **Contentitore acqua residua**
- 6 **Vaschetta raccogliocce**
superiore con griglia
raccogliocce
amovibile
- 7 **Vaschetta raccogliocce** infe-
riore con griglia raccogliocce

- 8 **Coperchio serbatoio** amovibile
- 9 **Serbatoio acqua** 1,1 l
- 10 **Cavo di alimentazione**



Tastenfunktion

Reinigungstaste

Spült die Leitungen.

Kaffeetasten

Ristretto-Taste

Kleine Tasse (30 ml)

Espresso-Taste

Mittlere Tasse (50 ml)

Lungo-Taste

Grosse Tasse (110 ml)

Tastenbeleuchtung

Alle Tasten

Leuchten: Kaffeemaschine ist betriebsbereit.

Kaffeetaste

Leuchtet: Brühvorgang läuft, Vorbrühpause.

Blinkt: Aufheizen, Programmierung der Kaffeemenge läuft.

Lungotaste ☐ und Reinigungstaste ☾ blinken: Ausdampfprogramm läuft.

Reinigungstaste

Pulsierend ☾: Energiesparbetrieb aktiv.

Fonction des touches

Touche de nettoyage

Rince les circuits.

Touches de préparation du café

Touche Ristretto

Petite tasse (30 ml)

Touche Espresso

Tasse moyenne (50 ml)

Touche Lungo

Grande tasse (110 ml)

Éclairage des touches

Toutes les touches

Allumées : la machine à café est prête à l'emploi.

Touche de préparation du café

Allumée : préparation du café en cours, pause pour la préinfusion.

Clignote : chauffage, programmation de la quantité de café en cours.

Touche Lungo ☐ et touche de nettoyage ☾ clignotantes : évacuation de la vapeur en cours.

Touche de nettoyage

☾ s'illumine lentement de façon croissante/décroissante : mode économie d'énergie actif.

Funzioni dei tasti

Tasto pulizia

Risciacqua i circuiti.

Tasti caffè

Tasto ristretto

Tazza piccola (30 ml)

Tasto espresso

Tazza media (50 ml)

Tasto lungo

Tazza grande (110 ml)

Spie dei tasti

Tutti i tasti

Se accesi: la macchina è pronta all'uso.

Tasto caffè

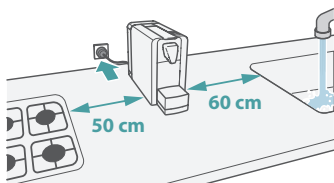
Se acceso: ebollizione in corso, preinfusione.

Se lampeggia: riscaldamento, programmazione della quantità di caffè in corso.

Se lampeggiano i tasti lungo ☐ e pulizia ☾: programma di eliminazione del vapore in corso.

Tasto pulizia

Se pulsa ☾: è attiva la modalità risparmio energetico.



Inbetriebnahme

- Kaffeemaschine auf trockene, wasserfeste und wärmebeständige Standfläche stellen.
- Kaffeemaschine nicht direkt auf Marmor oder Holz stellen (Gefahr von Kaffee-/Entkalkerflecken).
- Abstand von 60 cm zu Spülbecken und 50 cm zu offenem Feuer einhalten.

Ist die Temperatur der Kaffeemaschine unter 5 °C oder sehr hoch, kann sie nicht gestartet werden und alle Tasten blinken.

Temperatur der Kaffeemaschine unter 5 °C:

- Kaffeemaschine 30 Minuten bei Zimmertemperatur aufwärmen lassen.

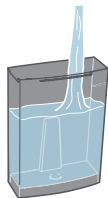
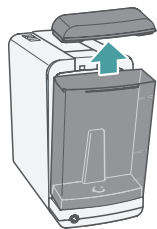
Temperatur der Kaffeemaschine sehr hoch:

- Kaffeemaschine abkühlen lassen.

- Wassertank reinigen und mit kaltem Wasser füllen.
- Netzstecker in eine geerdete Steckdose einstecken.

Die Reinigungstaste  pulsirt.

- Beliebige Taste drücken.
- Leitungen spülen (→ S. 13).



Mise en route

- Placer la machine à café sur une surface sèche, plane, résistante à la chaleur et aux liquides.
- Ne pas la placer directement sur du marbre ou du bois (risque de taches de café/détartrant).
- Maintenir une distance de 60 cm entre tout évier ou robinet et de 50 cm de flammes libres.

Si la température de la machine à café est inférieure à 5 °C ou très élevée, elle ne peut pas démarrer et toutes les touches clignotent.

Température de la machine à café inférieure à 5 °C :

- Réchauffer la machine à café à température ambiante pendant 30 minutes.

Température de la machine à café très élevée :

- Laisser refroidir la machine à café.

- Nettoyer le réservoir d'eau et le remplir d'eau froide.
- Brancher la machine à une prise de terre.

La touche de nettoyage  s'illumine lentement de façon croissante et décroissante.

- Appuyer sur n'importe quelle touche.
- Purger/rincer les circuits (→ P. 13).

Messa in funzione

- Collocare la macchina da caffè su una superficie asciutta, impermeabile e resistente al calore.
- Non collocare la macchina direttamente sul marmo o sul legno (pericolo di macchie di caffè o di decalcificante).
- Mantenere una distanza di 60 cm dal lavandino e 50 cm da fiamme libere.

Se la temperatura dell'apparecchio è molto elevata o inferiore a 5° C, non è possibile avviare la macchina da caffè e tutti i tasti sono lampeggianti.

Se la temperatura dell'apparecchio è inferiore a 5° C:

- lasciare riscaldare la macchina da caffè per 30 minuti a temperatura ambiente.

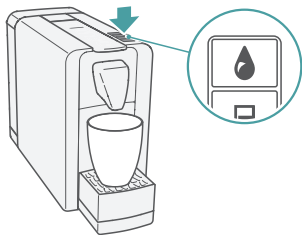
Se la temperatura dell'apparecchio è molto elevata:

- lasciare raffreddare la macchina da caffè.

- Lavare il serbatoio dell'acqua e riempirlo con acqua fredda.
- Inserire la spina in una presa di corrente con messa a terra.

Il tasto pulizia  inizia a pulsare.

- Premere un tasto qualsiasi.
- Risciacquare i circuiti (→ pag. 13).



Leitungen spülen

- ▶ Tasse unter Auslauf stellen.
- ▶ Reinigungstaste  drücken.

Der Spülvorgang startet.

- ▶ Reinigungstaste  erneut drücken, bis eine Tasse Wasser ausgegeben wurde.

Falls der Spülvorgang nicht beginnt:

- ▶ Wassertank herausnehmen und erneut aufsetzen.
- ▶ Reinigungstaste  drücken.

Purge/rinçage des circuits

- ▶ Placer une tasse sous l'embout d'écoulement.
 - ▶ Appuyer sur la touche de nettoyage .
- L'opération de rinçage démarre.
- ▶ Appuyer de nouveau sur la touche de nettoyage  jusqu'à ce que la tasse soit remplie d'eau.

Si le processus de rinçage ne démarre pas :

- ▶ Retirer le réservoir d'eau et le remettre en place.
- ▶ Appuyer sur la touche de nettoyage .

Spurgo dei circuiti

- ▶ Collocare una tazza sotto l'erogatore.
- ▶ Premere il tasto pulizia .

Il processo di spurgo ha inizio.

- ▶ Premere nuovamente il tasto pulizia  fino a riempire una tazza d'acqua.

Se il processo di spurgo non ha inizio,

- ▶ rimuovere il serbatoio dell'acqua e reinserirlo.
- ▶ Premere il tasto pulizia .

Kaffee beziehen

Pro Tasse Kaffee wird eine Kapsel benötigt.

- ▶ Nach längeren Pausen Leitungen spülen.
- ▶ Tasse unter Auslauf stellen.
- ▶ Je nach Fassengröße Abtropfgitter anpassen.

Tipps:

- Crema – Je näher die Tasse am Auslauf steht, desto schöner wird die Crema.
- Tasse vorwärmen – Einen Ristretto ohne Kapsel ausgeben.

Préparer un café

Utiliser une capsule par tasse de café.

- ▶ Si la machine est restée longtemps inutilisée, il faut purger/rincer les circuits.
- ▶ Placer une tasse sous l'embout d'écoulement.
- ▶ Ajuster le bac égouttoir selon la taille de la tasse.

Conseils:

- Crème – Plus la tasse sera proche de l'embout d'écoulement, plus le café aura une couche crémeuse.
- Préchauffer la tasse – Faire couler un ristretto sans capsule.

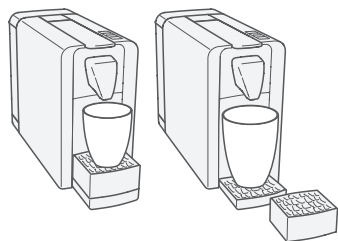
Preparazione del caffè

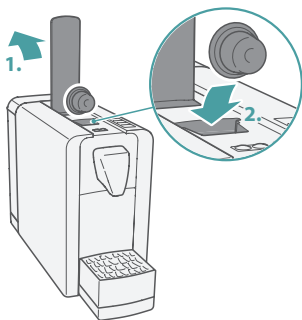
Per ogni tazza di caffè occorre una capsula.

- ▶ Dopo pause prolungate spurgare i circuiti.
- ▶ Collocare una tazza sotto l'erogatore.
- ▶ Alzare o abbassare la griglia raccogliogocce in base alle dimensioni della tazza.

Consigli:

- Crema: più la tazza è vicina all'erogatore, migliore sarà la crema.
- Preriscaldare la tazza: preparare un espresso senza capsula.





Kapsel laden

- ▶ Bedienhebel nach oben schwenken.
- ▶ Kapsel in Kapselschacht fallen lassen.
- ▶ Bedienhebel nach unten schwenken.

Die Kapsel wird aufgestochen.

Charger la capsule

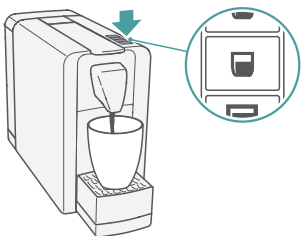
- ▶ Relever le levier de chargement.
- ▶ Laisser glisser la capsule dans le porte-capsules.
- ▶ Abaisser le levier de chargement.

La capsule est alors perforée.

Caricare la capsula

- ▶ Alzare la leva.
- ▶ Lasciare cadere la capsula nel vano portacapsula.
- ▶ Abbassare la leva.

La capsula viene perforata.



Kaffee ausgeben

- ▶ Kaffeetaste drücken:

- ☐ Ristretto: kleine Tasse (30 ml)
- ☐ Espresso: mittlere Tasse (50 ml)
- ☐ Lungo: grosse Tasse (110 ml)

Écoulement du café

- ▶ Appuyer sur la touche de préparation du café :

- ☐ Ristretto : petite tasse (30 ml)
- ☐ Espresso : tasse moyenne (50 ml)
- ☐ Lungo : grande tasse (110 ml)

Erogare il caffè

- ▶ Premere il tasto caffè:

- ☐ Ristretto: tazza piccola (30 ml)
- ☐ Espresso: tazza media (50 ml)
- ☐ Lungo: tazza grande (110 ml)

Tee ausgeben:

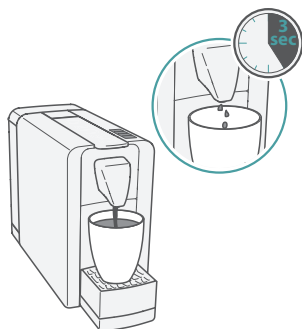
- ▶ Lungotaste ☐ drücken.
- ▶ Vor und nach der Teeausgabe die Leitungen spülen, damit sich die Aromen nicht vermischen (→ S. 13).

Écoulement du thé :

- ▶ Appuyer sur la touche Lungo ☐ .
- ▶ Avant et après l'écoulement du thé, rincer les circuits afin de ne pas mélanger les arômes (→ P. 13).

Erogare il tè:

- ▶ Premere ☐ il tasto lungo.
- ▶ Prima e dopo l'erogazione del tè spurgare i circuiti onde evitare che gli aromi si mescolino (→ pag. 13).



Aroma-Entfaltungspause

Durch die Aroma-Entfaltungspause entfaltet Ihr Kaffee mehr Aroma. Bei Kaffeemengen bis zu 80 ml wird zunächst eine kleine Menge Kaffee ausgegeben.

Dann beginnt die «Vorbrühpause» und die Ausgabe stoppt für 3 Sekunden.

Danach wird die Ausgabe fortgesetzt. Die Ausgabe stoppt automatisch oder vorzeitig durch erneutes Drücken der Taste.

Die Vorbrühpause ist abhängig von der Ausgabemenge und nicht an einzelne Tasten gebunden.

Bei der Programmierung der Tasten (→ S. 17) bleibt die Vorbrühpause bis 80 ml Ausgabemenge bestehen. Bei Ausgabemengen über 80 ml wird keine Vorbrühpause durchgeführt.

Pause pour l'optimisation de l'arôme

La pause pour l'optimisation de l'arôme permet de sublimer la saveur de votre café.

Pour les quantités de café jusqu'à 80 ml, une petite quantité de café s'écoule d'abord.

Une pause pour la « préinfusion » commence ensuite et l'écoulement s'arrête pendant 3 secondes.

Il se poursuit après cette pause de 3 secondes.

L'écoulement s'arrête tout seul ou prématurément en appuyant de nouveau sur la touche.

La pause pour la préinfusion dépend de la quantité écoulée et non de la touche utilisée.

Lors de la programmation des touches (→ P. 17) la pause pour la préinfusion est conservée pour une quantité écoulée jusqu'à 80 ml. Si la quantité écoulée est supérieure à 80 ml, aucune pause pour la préinfusion n'est appliquée.

Pausa sprigiona-aroma

Grazie alla pausa sprigiona-aroma il caffè sprigiona un aroma più intenso. In caso di caffè fino a 80 ml viene innanzitutto erogata una piccola quantità di caffè.

Successivamente ha inizio la "preinfusione" e l'erogazione si interrompe per 3 secondi.

Quindi l'erogazione riprende per arrestarsi automaticamente o se viene nuovamente premuto il tasto.

La pausa sprigiona-aroma dipende dalla quantità erogata e non è legata ai singoli tasti.

Alla programmazione dei tasti (→ pag. 17) la pausa sprigiona-aroma è attiva con dosi fino a 80 ml. Con dosi superiori a 80 ml non viene eseguita.



Kapsel auswerfen

Tipp: Nachtropfen verhindern – Kapsel direkt nach dem Kaffeebezug auswerfen.

- Bedienhebel nach oben schwenken.

Die gebrauchte Kapsel fällt in den Kapselbehälter.

- Bedienhebel ganz nach unten schwenken.

Vergessene Kapseln können im Kapselschacht haften bleiben.

Vorsicht! Verletzungsgefahr durch Aufstechspitzen in der Maschine!

- Kapsel vorsichtig nach unten drücken.

Ejecter la capsule

Conseil: Pour empêcher la formation de gouttes, éjecter la capsule juste après l'écoulement du café.

- Relever le levier de chargement.

La capsule usagée tombe dans le réceptacle à capsules.

- Rabaisser complètement le levier de chargement.

Les capsules oubliées peuvent rester collées dans le porte-capsules.

Important ! Risque de blessures à l'intérieur du réceptacle qui comporte des pointes !

- Pousser délicatement la capsule vers le bas.

Espulsione della capsula

Consiglio: Per evitare gocciolamenti espellere la capsula subito dopo l'erogazione del caffè.

- Alzare la leva.

La capsula esausta cade nel contenitore recupero capsule.

- Abbassare completamente la leva.

Le capsule dimenticate nel vano possono restare attaccate.

Pericolo! Pericolo di lesioni dovute alle sporgenze appuntite nella macchina!

- Spingere con cautela la capsula verso il basso.

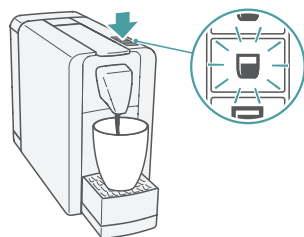
Kaffeemenge programmieren

Die Ausgabemenge kann für jede Kaffeetaste angepasst werden.

Die Werkseinstellungen sind:

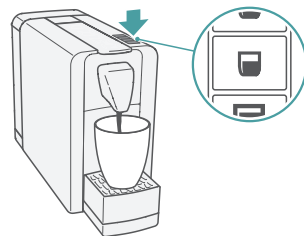
- Ristretto: 30 ml
- Espresso: 50 ml
- Lungo: 110 ml

Die programmierbare Ausgabemenge für Kaffee ist 30–250 ml.



- Tasse unter Auslauf stellen.
- Füllstand des Wassertanks prüfen. Bei Bedarf Wasser auffüllen.
- Kapsel laden.
- Die zu programmierende Taste (z. B. Espresso ■) mindestens 3 Sekunden gedrückt halten, bis sie 3 x schnell blinkt.

Kaffee wird ausgegeben.



- Sobald die gewünschte Menge in der Tasse ist: Die zu programmierende Taste (z. B. Espresso ■) erneut drücken.

Die Kaffeeausgabe stoppt. Alle Tasten leuchten.

Die neue Mengenprogrammierung wurde übernommen.

Wenn der Wassertank während der Programmierung leer läuft:

- Programmierung mit vollem Wassertank wiederholen.

Programmer la quantité de café

La quantité écoulee peut être personnalisée pour chaque touche de préparation du café.

Les paramètres d'usine sont :

- Ristretto : 30 ml
- Espresso : 50 ml
- Lungo : 110 ml

La quantité écoulee programmable pour le café est comprise entre 30 et 250 ml.

- Placer une tasse sous l'embout d'écoulement.
- Contrôler le niveau dans le réservoir d'eau. Le remplir d'eau si nécessaire.
- Charger la capsule.
- Maintenir enfoncée la touche à programmer (par ex. Espresso ■) pendant au moins 3 secondes jusqu'à ce qu'elle clignote rapidement 3x.

Le café commence à s'écouler.

- Une fois la quantité désirée atteinte dans la tasse : appuyer de nouveau sur la touche à programmer (par ex. Espresso ■).

L'écoulement du café s'arrête. Toutes les touches sont allumées. La nouvelle quantité programmée est prise en compte.

Si le réservoir d'eau se vide pendant la programmation :

- Répéter la programmation avec le réservoir d'eau plein.

Programmazione della quantità di caffè

È possibile impostare la quantità di caffè da erogare per ogni tasto.

Le impostazioni predefinite sono:

- Ristretto: 30 ml
- Espresso: 50 ml
- Lungo: 110 ml

Per il caffè è possibile programmare quantità comprese fra 30 e 250 ml.

- Collocare una tazza sotto l'erogatore.
- Verificare il livello dell'acqua nel serbatoio e rabboccarlo al bisogno.
- Caricare la capsula.
- Tenere premuto il tasto da programmare (ad es. Espresso ■) per almeno 3 secondi finché non lampeggia velocemente per 3 volte.

Ha inizio l'erogazione del caffè.

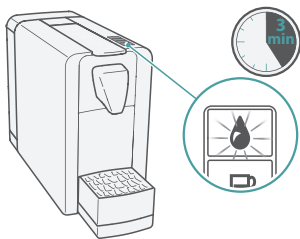
- Raggiunta la quantità di caffè desiderata, premere di nuovo il tasto da programmare (ad es. Espresso ■).

L'erogazione si arresta. Tutti i tasti lampeggiano.

La nuova quantità programmata è stata memorizzata.

Se durante la programmazione il serbatoio dell'acqua si svuota:

- Ripetere la programmazione con il serbatoio pieno.



Programmierung zurücksetzen

- ▶ Netzstecker ziehen.
- ▶ Reinigungstaste gedrückt halten und Netzstecker wieder einstecken.
- ▶ Taste loslassen.

Reinigungstaste blinkt 3 x schnell. Die Werkseinstellung wurde wiederhergestellt.

Energiesparbetrieb

Wenn die Kaffeemaschine nicht benutzt wird, wechselt sie in den Energiesparbetrieb.

Die Reinigungstaste pulsiert (leuchtet langsam hell / dunkel).

Nach weiteren 3 Minuten Inaktivität wechselt die Maschine in den Stand-By-Betrieb.

Die Reinigungstaste erlischt.

Tipp: Kaffeemaschine ausschalten – Reinigungstaste und Lungotaste gleichzeitig drücken.

Réinitialiser la programmation

- ▶ Débrancher la machine à café.
- ▶ Maintenir la touche de nettoyage enfoncée et rebrancher la machine à café.
- ▶ Relâcher la touche.

La touche de nettoyage clignote rapidement 3x. Le paramètre d'usine est rétabli.

Mode économie d'énergie

Si la machine à café n'est pas utilisée, elle passe en mode économie d'énergie.

La touche de nettoyage s'illumine lentement de façon croissante et décroissante.

Au bout de 3 minutes d'inactivité, la machine passe en mode Veille.

La touche de nettoyage s'éteint.

Conseil: Pour éteindre la machine à café – appuyer simultanément sur la touche de nettoyage et la touche lungo .

Ripristinare la programmazione

- ▶ Estrarre la spina.
- ▶ Tenere premuto il tasto pulizia e reinserire la spina.
- ▶ Rilasciare il tasto.

Il tasto pulizia lampeggia velocemente per 3 volte. L'impostazione predefinita è stata ripristinata.

Modalità risparmio energetico

Quando la macchina da caffè non è in uso, entra in modalità risparmio energetico.

Il tasto pulizia pulsa (lampeggia lentamente).

Dopo ulteriori 3 minuti di inattività, la macchina entra in standby.

Il tasto pulizia si spegne.

Consiglio: Per spegnere la macchina da caffè, premere contemporaneamente il tasto pulizia e il tasto lungo .

Reinigung für beste Kaffeequalität

Bei der Zubereitung von Kaffee lagern sich Kalkrückstände von Wasser sowie Kaffeeöle und -fette in den Leitungen der Kaffeemaschine ab.

Diese Rückstände wirken sich negativ auf den Geschmack des Kaffees aus.

Durch regelmässiges Entkalken können diese Rückstände gelöst werden.

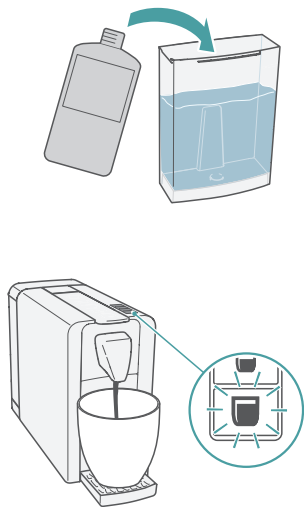
Bei verkalkter Kaffeemaschine erlischt der Garantieanspruch.

Entkalken

- ▶ Kaffeemaschine nach ca. 300 Bezügen oder 1–2 Monaten entkalken.

Achtung! Nur Entkalker für Kaffeemaschinen verwenden. Keinen Essig verwenden.

- ▶ Entkalker nach Herstellerangaben mischen und in Wassertank füllen.
- ▶ Alle Kapseln aus der Kaffeemaschine entfernen.
- ▶ Grosses Gefäss (min. 1,2 l) unter den Auslauf stellen.
- ▶ Lungotaste  drücken.
- ▶ 3 Minuten warten und Lungotaste  erneut drücken.
- ▶ Vorgang so oft wiederholen, bis der Tank leer ist.



Nettoyage pour une meilleure qualité du café

Lors de la préparation de café, des résidus de calcaire de l'eau ainsi que des huiles et graisses de café se déposent dans les circuits de la machine à café.

Ces dépôts altèrent le goût du café.

Un détartrage régulier permet d'enlever ces dépôts.

Une machine entartrée n'est plus couverte par la garantie.

Détartrage

- ▶ Détartrer la machine à café tous les 300 cafés/thés ou tous les 1-2 mois.

Attention ! Utiliser uniquement un détartrant spécial pour machines à café. Ne pas utiliser de vinaigre.

- ▶ Mélanger le détartrant en suivant les instructions du fabricant et le verser dans le réservoir d'eau.
- ▶ Enlever toutes les capsules de la machine à café.
- ▶ Placer un grand récipient (min. 1,2 l) sous l'embout d'écoulement.
- ▶ Appuyer sur la touche Lungo .
- ▶ Patienter 3 minutes et appuyer de nouveau sur la touche Lungo .
- ▶ Répéter l'opération jusqu'à ce que le réservoir soit vide.

Pulizia per ottimizzare la qualità del caffè

Durante la preparazione del caffè, nei circuiti della macchina si accumulano residui di calcare lasciati dall'acqua e oli e grassi del caffè.

Questi residui alterano il gusto della bevanda.

Una decalcificazione regolare permette di sciogliere tali residui.

La garanzia non copre i danni dovuti al calcare.

Decalcificare

- ▶ Decalcificare la macchina dopo circa 300 erogazioni o dopo 1–2 mesi.

Attenzione! Utilizzare esclusivamente decalcificante per macchine da caffè. Non utilizzare aceto.

- ▶ Miscelare il decalcificante secondo le indicazioni del produttore e versarlo nel serbatoio dell'acqua.
- ▶ Rimuovere tutte le capsule dalla macchina.
- ▶ Collocare un recipiente di grandi dimensioni (min. 1,2 l) sotto l'erogatore.
- ▶ Premere  il tasto lungo.
- ▶ Attendere 3 minuti e premere nuovamente  il tasto lungo.
- ▶ Ripetere l'operazione fino a svuotare il serbatoio.

- ▶ Wenn der Wassertank leer ist, den Wassertank spülen, mit Wasser füllen und einsetzen.
- ▶ Auffanggefäß leeren und unter den Auslauf stellen.
- ▶ Lungotaste drücken, bis der Wassertank leer ist.
- ▶ Wenn der Wassertank leer ist, Wassertank füllen und einsetzen.

Die Kaffeemaschine ist betriebsbereit.

- ▶ Une fois le réservoir d'eau vide, le rincer, le remplir d'eau et le remettre en place.
- ▶ Vider le récipient contenant le détartrant et le replacer sous l'embout d'écoulement.
- ▶ Appuyer sur la touche Lungo jusqu'à ce que le réservoir d'eau soit vide.
- ▶ Une fois le réservoir d'eau vide, le remplir d'eau et le remettre en place.

La machine à café est prête à l'emploi.

- ▶ Una volta vuoto, risciacquare il serbatoio, quindi riempirlo d'acqua e reinserirlo.
- ▶ Svuotare il recipiente contenente il decalcificante e ricollocarlo sotto l'erogatore.
- ▶ Premere il tasto lungo fino allo svuotamento del serbatoio.
- ▶ Una volta vuoto, riempirlo d'acqua e reinserirlo.

La macchina è pronta all'uso.

Pflege der Kaffeemaschine

Vorsicht! Vor jeder Reinigung Netzstecker ziehen!

Achtung! Kaffeemaschine niemals in Wasser tauchen!
Nicht unter fließendem Wasser reinigen!

- ▶ Kaffeemaschine und Auslauf mit feuchtem Tuch reinigen. Nicht trockenreiben oder scheuernde Reinigungshilfsmittel verwenden.

Entretien de la machine à café

Important ! Avant tout nettoyage, débrancher la machine !

Attention ! Ne jamais plonger la machine à café dans l'eau !
Ne pas la nettoyer sous l'eau courante !

- ▶ Nettoyer le corps de la machine à café et l'embout d'écoulement à l'aide d'un chiffon humide. Ne pas les sécher en frottant et ne pas utiliser de produit de nettoyage abrasif.

Manutenzione della macchina da caffè

Pericolo! Estrarre la spina prima di ogni operazione di pulizia!

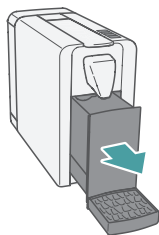
Attenzione! Non immergere mai la macchina da caffè in acqua!
Non lavare la macchina sotto l'acqua corrente!

- ▶ Pulire la macchina e l'erogatore con un panno umido. Non strofinare a secco, né utilizzare detergenti aggressivi.

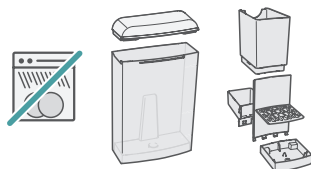


Abtropfgitter, Kapselbehälter und Wassertank täglich leeren

Der Kapselbehälter fasst ca. 10–12 Kapseln und der Restwasserbehälter ca. 150 ml Restwasser (entspricht ca. 12 Bezügen).



- ▶ Untere Abtropfschale leicht anheben und nach vorne ziehen.
- ▶ Obere Abtropfschale abnehmen und reinigen.
- ▶ Kapselbehälter nach oben abziehen.



- ▶ Kapselbehälter leeren und reinigen.
- ▶ Restwasserbehälter leeren und reinigen.
- ▶ Kapselbehälter, Restwasserbehälter und die Abtropfgitter in umgekehrter Reihenfolge wieder in die Kaffeemaschine einsetzen.
- ▶ Wassertank leeren und reinigen.

Die Maschinenteile sind nicht spülmaschinenfest!

Vider quotidiennement le bac égouttoir, le réceptacle à capsules et le réservoir d'eau

Le réceptacle à capsules contient environ 10–12 capsules et le bac d'eau résiduelle environ 150 ml d'eau résiduelle (ce qui correspond à environ 12 tasses).

- ▶ Soulever légèrement la grille égouttoir inférieure et la tirer vers l'avant.
- ▶ Retirer la grille égouttoir supérieure et la nettoyer.
- ▶ Extraire le réceptacle à capsules par le haut.

- ▶ Vider le réceptacle à capsules et le nettoyer.
- ▶ Vider le bac d'eau résiduelle et le nettoyer.
- ▶ Replacer le réceptacle à capsules, le bac d'eau résiduelle et le bac égouttoir dans la machine à café dans l'ordre inverse.
- ▶ Vider le réservoir d'eau et le nettoyer.

Ne pas mettre les pièces de la machine au lave-vaisselle !

Svuotare quotidianamente la griglia raccogliogocce, il contenitore recupero capsule e il serbatoio

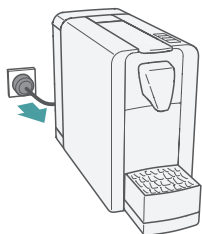
Il contenitore recupero capsule può contenere circa 10–12 capsule, mentre il contenitore acqua residua ha un volume di circa 150 ml (corrispondente a circa 12 erogazioni).

- ▶ Alzare leggermente la vaschetta raccogliogocce inferiore e tirarla in avanti.
- ▶ Rimuovere e pulire la vaschetta raccogliogocce superiore.
- ▶ Sollevare e rimuovere il contenitore recupero capsule.

- ▶ Svutare e pulire il contenitore recupero capsule.
- ▶ Svutare e pulire il contenitore dell'acqua residua.
- ▶ Procedendo nell'ordine inverso, rimontare il contenitore recupero capsule, il contenitore dell'acqua residua e la griglia raccogliogocce.
- ▶ Svutare e pulire il serbatoio dell'acqua.

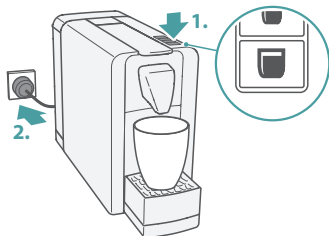
Le parti della macchina non possono essere lavate in lavastoviglie.

Transport / Lagerung



Beim Transportieren und Lagern darf sich kein Wasser in der Kaffeemaschine befinden.

- ▶ Netzstecker ziehen.
- ▶ Wassertank entleeren und wieder einsetzen.



- ▶ Tasse unter Auslauf stellen.
- ▶ Lungotaste  gedrückt halten und Netzstecker wieder einstecken.
- ▶ Lungotaste  nach ca. 2 Sekunden wieder loslassen.

Die Pumpe läuft und die Reinigungstaste  und Lungotaste  blinken. Das Restwasser wird aus der Kaffeemaschine befördert.

Sobald die Pumpe stoppt, erlöschen die Tasten und das Entleeren ist abgeschlossen.

- ▶ Netzstecker ziehen.
- ▶ Kaffeemaschine abkühlen lassen.
- ▶ Kaffeemaschine in der Originalverpackung an einem trockenen, staubfreien und für Kinder unzugänglichen Ort aufbewahren.
- ▶ Bei der nächsten Verwendung zuerst die Leitungen spülen.

Transport / rangement

Avant son transport et son rangement, évacuer l'eau contenue dans la machine à café.

- ▶ Débrancher la machine à café.
- ▶ Vider le réservoir d'eau et le remettre en place.

- ▶ Placer une tasse sous l'embout d'écoulement.
- ▶ Maintenir la touche Lungo  enfoncée et rebrancher la machine à café.
- ▶ Relâcher la touche Lungo  au bout de 2 secondes environ.

La pompe fonctionne ; la touche de nettoyage  et la touche Lungo  clignotent. L'eau résiduelle est évacuée de la machine à café.

Dès que la pompe s'arrête, les touches s'éteignent et l'opération d'évacuation est terminée.

- ▶ Débrancher la machine à café.
- ▶ Laisser refroidir la machine à café.
- ▶ Ranger la machine à café dans son emballage original dans un endroit propre et sec, hors de portée des enfants.
- ▶ Avant de remettre la machine en marche, il faut tout d'abord rincer/purger les circuits.

Trasporto e stoccaggio

Durante il trasporto e lo stoccaggio nella macchina da caffè non deve esserci acqua.

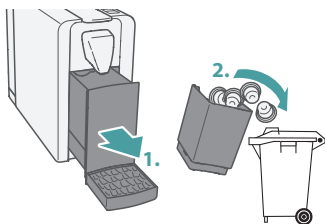
- ▶ Estrarre la spina.
- ▶ Svuotare il serbatoio dell'acqua e reinserirlo.

- ▶ Collocare una tazza sotto l'erogatore.
- ▶ Tenere premuto il tasto lungo  e reinserire la spina.
- ▶ Rilasciare il tasto lungo  dopo circa 2 secondi.

La pompa si avvia e i tasti pulizia  e lungo  lampeggiano. L'acqua residua viene espulsa dalla macchina.

Quando la pompa si arresta, i tasti si spengono e lo svuotamento è terminato.

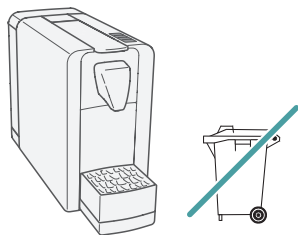
- ▶ Estrarre la spina.
- ▶ Lasciare raffreddare la macchina da caffè.
- ▶ Riporre la macchina da caffè nell'imballaggio originale e conservarla in luogo asciutto, al riparo dalla polvere e fuori dalla portata dei bambini.
- ▶ Al successivo utilizzo per prima cosa risciacquare i circuiti.



Entsorgung

- Gebrauchte Kapseln und ausgediente Geräte gemäss den örtlichen Vorschriften entsorgen.

Ausgediente Geräte können bei einer Verkaufsstelle kostenlos abgegeben werden.



Elimination

- Les capsules usagées et les machines hors d'usage doivent être éliminées selon les directives spécifiques du pays.

Les machines hors d'usage peuvent être déposées gratuitement dans un point de vente.

Smaltimento

- Smaltire le capsule esauste e gli apparecchi non più in uso attenendosi alle disposizioni locali.

È possibile restituire gratuitamente gli apparecchi non più in uso presso un punto vendita.

Technische Daten

Parameter	Wert
Nennspannung	220–240 V, 50/60 Hz
Nennleistung	1455 W
Energiesparbetrieb Verbrauch	0,3 W
Abmessungen (mm) (B × H × T)	140 × 360 × 255
Gerätengewicht	3,9 kg
Volumen Wassertank	1,1 l

Données techniques

Paramètre	Valeur
Tension nominale	220–240 V, 50/60 Hz
Puissance nominale	1455 W
Consommation du mode économie d'énergie	0,3 W
Dimensions (mm) (L × H × P)	140 × 360 × 255
Poids de la machine	3,9 kg
Volume du réservoir d'eau	1,1 l

Dati tecnici

Parametro	Valore
Tensione nominale	220–240 V, 50/60 Hz
Potenza nominale	1455 W
Assorbimento in modalità risparmio energetico	0,3 W
Dimensioni (mm) (L × A × P)	140 × 360 × 255
Peso	3,9 kg
Volume serbatoio acqua	1,1 l

Störung

Wenn Sie eine Störung nicht mit Hilfe der folgenden Übersicht beheben können, wenden Sie sich an die nächste Servicestelle.

Das Gerät darf nur durch die Servicestelle repariert werden.

Durch nicht fachgerechte Reparaturen und Verwenden von Ersatzteilen von Drittherstellern kann keine Haftung für eventuelle Schäden übernommen werden und die Garantie erlischt.

Vorsicht! Bei Störungen, defektem Gerät oder Verdacht auf Defekt nach einem Sturz sofort Netzstecker ziehen.

Problèmes

Si vous ne parvenez pas à résoudre les problèmes à l'aide du tableau ci-dessous, adressez-vous au service après-vente le plus proche.

La machine doit être réparée uniquement par le service après-vente.

En cas de réparation non conforme et d'utilisation de pièces de rechange de fabricants tiers, nous déclinons toute responsabilité pour les dommages en résultant et la garantie prend fin prématurément.

Important ! En cas de dysfonctionnement, de machine défectueuse ou de dommage évident ou potentiel suite à une chute de la machine, débrancher immédiatement cette dernière.

Guasti

Se non si è in grado di risolvere i problemi con l'aiuto della presente tabella, rivolgersi al punto assistenza più vicino.

Le riparazioni devono essere eseguite solo presso il servizio assistenza.

In caso di riparazioni non eseguite a regola d'arte o di impiego di pezzi di ricambio non originali si declina ogni responsabilità e la garanzia decade.

Pericolo! Estrarre immediatamente la spina se, a seguito di caduta dell'apparecchio, si verificano anomalie di funzionamento oppure guasti evidenti o sospetti.

Störung / Problème / Guasto

Abhilfe

Résolution

Remedio

Kaffeeausgabe wird unterbrochen
L'écoulement de café est interrompu
L'erogazione del caffè si interrompe

Die Aroma-Entfaltungspause unterbricht die Kaffeeausgabe (→ S. 15)

La pause pour l'optimisation de l'arôme interrompt l'écoulement de café (→ P. 15)

La pausa sprigiona-aroma interrompe l'erogazione del caffè (→ pag. 15).

Auslauf tropft vereinzelt
Écoulement : quelques gouttes s'écoulent de temps à autre
L'erogatore perde gocce d'acqua

Gebrauchte Kapsel in Kaffeemaschine.
► Kapsel auswerfen (→ S. 16).

Capsule usagée dans la machine à café.
► Ejecter la capsule (→ P. 16).

Capsule esauste nella macchina.
► Espellere le capsule (→ pag. 16).

Auslauf tropft dauernd
Écoulement : l'eau goutte constamment
L'erogatore perde costantemente

Kaffeemaschine verkalkt.
► Kaffeemaschine entkalken (→ S. 19).

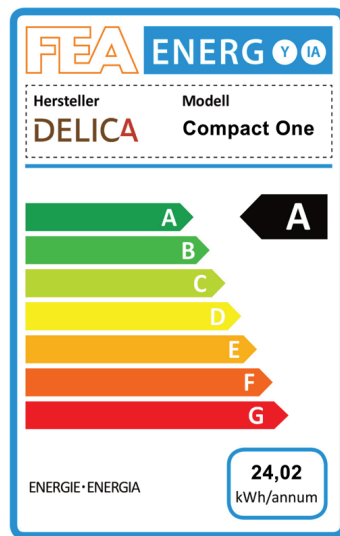
Machine à café entartrée.
► Détartre la machine à café (→ P. 19).

Macchina calcificata.
► Decalcificare la macchina (→ pag. 19).

Störung / Problème / Guasto	Abhilfe	Résolution	Rimedio
Keine Funktion La machine ne fonctionne pas La macchina non funziona	Netzstecker nicht eingesteckt. ► Netzstecker einstecken.	La machine n'est pas branchée. ► Brancher la machine à café.	Spina non inserita. ► Inserire la spina.
	Tasten blockiert. ► Netzstecker aus- und nach 10 Sekunden wieder einstecken.	Les touches sont bloquées. ► Débrancher la machine et la rebrancher au bout de 10 secondes.	Tasti bloccati. ► Estrarre la spina e reinserirla dopo 10 secondi.
Pumpe ist sehr laut La pompe fait trop de bruit La pompa è molto rumorosa	Wassertank leer. ► Wassertank füllen und einsetzen.	Réservoir d'eau vide. ► Remplir le réservoir d'eau et le remettre en place.	Serbatoio acqua vuoto. ► Riempire il serbatoio dell'acqua e reinserirlo.
Keine / wenig Kaffeeausgabe Le café ne s'écoule pas ou peu L'erogazione del caffè è assente/insufficiente	Wassertank leer. ► Wassertank füllen und einsetzen.	Réservoir d'eau vide. ► Remplir le réservoir d'eau et le remettre en place.	Serbatoio acqua vuoto. ► Riempire il serbatoio dell'acqua e reinserirlo.
	Kapsel defekt. ► Neue Kapsel verwenden. ► Bedienhebel bis zum Anschlag nach unten schwenken.	Capsule défectueuse. ► Insérer une capsule neuve. ► Abaisser entièrement le levier de chargement jusqu'en butée.	Capsula difettosa. ► Utilizzare una nuova capsula. ► Abbassare la leva fino alla battuta.
	Kaffeemaschine verkalkt. ► Kaffeemaschine entkalken (→ S. 19).	Machine à café entartrée. ► Détartrer la machine à café (→ P. 19).	Macchina calcificata. ► Decalcificare la macchina (→ pag. 19).
	Wasser aus Enthärtungsanlage verwendet (verlängert Durchlaufzeit). ► Enthärtungsanlage kontrollieren / einstellen oder Wasser vor Enthärtungsanlage verwenden.	Eau de l'adoucisseur utilisée (prolonge le temps de passage). ► Contrôler / régler l'adoucisseur ou utiliser l'eau avant l'adoucisseur.	Utilizzare acqua decalcificata da un addolcitore (prolunga la durata dell'erogazione). ► Controllare/regolare l'addolcitore oppure utilizzare l'acqua prima che passi nel dispositivo.
	Pumpe defekt. ► An Servicestelle wenden.	Pompe défectueuse. ► Contacter le service après-vente.	Pompa difettosa. ► Rivolgersi al servizio assistenza.

Störung / Problème / Guasto	Abhilfe	Résolution	Rimedio
Kapsel hängt im Schacht La capsule est collée dans le porte-capsules La capsula è bloccata nel vano	► Kapsel auswerfen (→ S. 16) .	► Ejecter la capsule (→ P. 16) .	► Espellere la capsula (→ pag. 16) .
Programmierte Tassenmenge stimmt nicht La quantité d'eau programmée pour une tasse n'est pas bonne La quantità erogata non è corretta	Wassertank leer. ► Wassertank füllen und einsetzen. Programmierung verändert. ► Programmierung wiederholen (→ S. 17). Kaffeemaschine verkalkt. ► Kaffeemaschine entkalken (→ S. 19).	Réservoir d'eau vide. ► Remplir le réservoir d'eau et le remettre en place. Programmation erronée. ► Répéter la programmation (→ P. 17). Machine à café entartrée. ► Détartrer la machine à café (→ P. 19).	Serbatoio acqua vuoto. ► Riempire il serbatoio dell'acqua e reinserirlo. Programmazione modificata. ► Ripetere la programmazione (→ pag. 17). Macchina calcificata. ► Decalcificare la macchina (→ pag. 19).
Kaffee / Tee schmeckt sauer Le café/thé est âcre Il caffè/tè è acido	Nach Entkalkung nicht genügend gespült. ► Leitungen spülen (→ S. 13).	La machine a été mal rincée après détartrage. ► Purger/rincer les circuits (→ P. 13).	Risciacquo insufficiente dopo la decalcificazione. ► Risciacquare i circuiti (→ pag. 13).
Nach leer gelaufenem Wassertank wird kein Wasser angezogen Après actionnement du réservoir d'eau à vide, l'eau n'est plus aspirée Dopo la messa in funzione col serbatoio vuoto, l'acqua non viene aspirata	Gebrauchte Kapsel in Kaffeemaschine. ► Kapsel auswerfen (→ S. 16). ► Leitungen spülen (→ S. 13). ► Nach 30 Minuten ohne Kapsel nochmal versuchen. ► Wenn Kaffeemaschine ansaugt: Kaffeemaschine entkalken (→ S. 19). ► Wenn Kaffeemaschine nicht ansaugt: an Servicestelle wenden.	Capsule usagée dans la machine à café. ► Ejecter la capsule (→ P. 16). ► Purger/rincer les circuits (→ P. 13). ► Attendre 30 minutes et réessayer sans capsule. ► Si la machine à café aspire : détartrer la machine à café (→ P. 19). ► Si la machine à café n'aspire pas : contacter le service après-vente.	Capsule esauste nella macchina. ► Espellere la capsula (→ pag. 16). ► Risciacquare i circuiti (→ pag. 13). ► Dopo 30 minuti riprovare senza capsula. ► Se la macchina aspira, decalcificare la macchina (→ pag. 19). ► Se la macchina non aspira: rivolgersi al servizio assistenza.

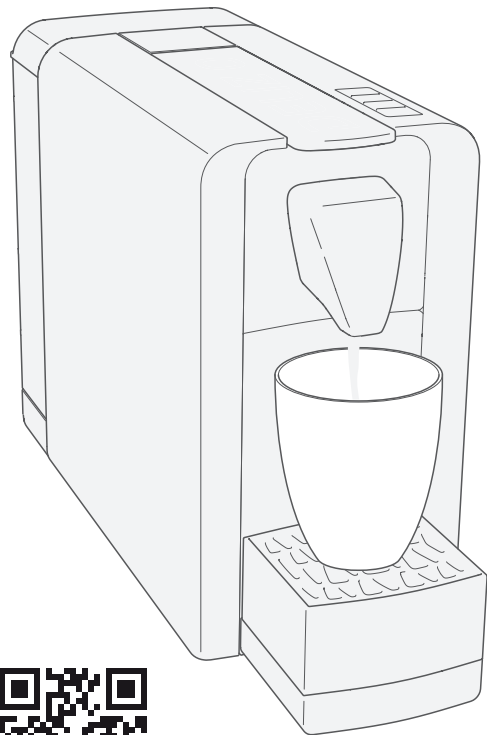
Störung / Problème / Guasto	Abhilfe	Résolution	Rimedio
Lange Ristretto-/Espresso-Durchlaufzeit Long temps de passage du ristretto/de l'espresso Tempo di erogazione eccessivo per ristretto/espresso	Die Vorbrühpause verlängert die Kaffeerausgabe für volles Aroma.	La pause pour la préinfusion allonge la durée d'écoulement du café pour sublimer l'arôme.	La preinfusione prolunga l'erogazione del caffè per intensificarne l'aroma.
Alle Tasten blinken Toutes les touches clignotent Tutti i tasti lampeggiano	► 30 Minuten warten. Wenn das Problem weiterhin besteht: ► An Servicestelle wenden.	► Attendre 30 minutes. Si le problème persiste : ► Contacter le service après-vente.	► Attendere 30 minuti. Se il problema persiste ► Rivolgersi al servizio assistenza.



Delica AG, Hafenstrasse 120, 4127 Birsfelden, Switzerland

DELIZIO

Quickstart Guide



www.delizio.ch

